

# Carino



## **ADVARSEL**

**For at undgå skader, skal denne Brugsanvisning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.**



**Læs denne brugsvejledning grundigt**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

# Indholdsfortegnelse

---

Forord .....	4
Tilsligtet anvendelse .....	5
Sikkerhedsinstruktioner .....	6
Klargøring .....	7
Komponenternes betegnelser .....	8
Produktbeskrivelse/funktioner .....	10
Løftfunktion (høj/lav) .....	10
Benstøtter .....	10
Fodstøtter .....	10
Kørehåndtag .....	10
Hjul .....	11
Sikkerhedssele .....	11
Armlæn .....	11
Håndbetjening .....	11
Sæde .....	11
Batteri .....	12
Batterioplader .....	12
Nødstop .....	12
Nødsænkning .....	13
Automatisk sikkerhedsstop .....	13
Nakkepude .....	14
Rygpude (ekstraudstyr) .....	14
Sædepude (ekstraudstyr) .....	14
Bækken (ekstraudstyr) .....	14
Toiletadapter (ekstraudstyr) .....	14
Forflytning af plejemodtageren til siddende stilling .....	16
Forflytning .....	20
Forflytning til brusebadet .....	21
Efter brusebadet .....	22
Forflytning til toilettet .....	24
Brug i hjemmepleje .....	26
Batteriinstruktioner .....	28
Rengørings- og desinfektionsinstruktioner .....	29
Pleje og forebyggende vedligeholdelse .....	32
Fejlsøgning .....	36
Tekniske specifikationer .....	37
Mål .....	39
Mærkater .....	41
Liste over standarder og certifikater .....	43
Elektromagnetisk kompatibilitet .....	44
Komponenter og tilbehør .....	46

# Forord

---

## Tak, fordi du har valgt at købe udstyr fra Arjo.

Din højdejusterbare *Carino* hygiejnestol er ét af en række kvalitetsprodukter, der er designet specielt til hospitaler, plejehjem og andre institutioner inden for sundhedssektoren.

Du er velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål omkring brugen eller vedligeholdelsen af udstyret fra Arjo.

## Læs denne *brugsvejledning* (BVL) omhyggeligt igennem!

Sørg for at læse hele denne *brugsvejledning*, før du tager den højdejusterbare *Carino* hygiejnestol i brug. Oplysningerne i denne *brugsvejledning* er afgørende for korrekt anvendelse og vedligeholdelse af udstyret, bidrager til at beskytte produktet og sikrer, at udstyret fungerer til din tilfredshed. Visse oplysninger i denne *brugsvejledning* er vigtige for din sikkerhed og skal læses og forstås for at undgå eventuelle personskader.

Uautoriserede ændringer på udstyr fra Arjo kan påvirke sikkerheden. Arjo kan ikke drages til ansvar for ulykker, hændelser eller manglende ydeevne, der måtte opstå som følge af uautoriserede ændringer på vore produkter.

## Rapportér uventede reaktioner eller hændelser

Kontakt den lokale Arjo-forhandler, hvis der konstateres uventede reaktioner eller hændelser. Kontaktoplysningerne står på sidste side i denne *brugsvejledning* (BVL).

## Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med dette medicinske udstyr, som påvirker brugeren eller plejemandtageren, så bør brugeren eller plejemandtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af det medicinske udstyr eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

## Service og support

Rutineservice på din *Carino* hygiejnestol skal udføres af en medarbejder med kvalifikation fra Arjo en gang om året for at garantere produktets sikkerhed og funktionsdygtighed.

Hvis du har behov for yderligere oplysninger, bedes du kontakte din lokale Arjo-repræsentant, der kan tilbyde omfattende support- og serviceprogrammer for at optimere produktets sikkerhed, pålidelighed og værdi på lang sigt.

Kontakt den lokale Arjo-forhandler vedr. reservedele. Din servicerepræsentant lagerfører de dele, du skal bruge. Kontaktoplysningerne findes på sidste side i denne *brugsvejledning*.

## Definitioner i denne *brugsvejledning*:

### ADVARSEL

Betyder:  
Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

### FORSIGTIG

Betyder:  
Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller dele af det.

### BEMÆRKNING

Betyder:  
Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.



Betyder:  
Producentens navn og adresse.

# Tilsigtet anvendelse

---

**Udstyret skal anvendes i overensstemmelse med disse sikkerhedsinstruktioner. Enhver person, der anvender udstyret, skal have læst og forstået instruktionerne i denne brugsvejledning.**

**Hvis der er noget, du er i tvivl om, er du velkommen til at kontakte din Arjo-repræsentant.**

Dette udstyr er beregnet til assisteret hygiejnepleje, brusebadning og toiletbesøg i forbindelse med voksne plejemodtagere i plejemiljøer som f.eks. ældreboliger/støtteboliger, gruppeboliger, specialiserede plejefaciliteter, plejehjem, hospitaler og inden for hjemmepleje. Udstyret er beregnet til indendørs brug.

Den højdejusterbare Carino hygiejnestol må kun benyttes af korrekt uddannet plejepersonale med den fornødne viden om plejemiljøet og dets almindelige praksis og procedurer. Udstyret skal anvendes i overensstemmelse med retningslinjerne i *brugsvejledningen*.

## Vurdering af plejemodtageren

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonale skal vurdere hver enkelt plejemodtager ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemodtageren må ikke veje mere end 140 kg (309 lbs.).
- Plejemodtageren skal kunne forstå og reagere på anvisninger.
- Produktet er beregnet til plejemodtagere, der er aktive eller delvist aktive, dvs. er i stand til at sidde opret på kanten af sengen eller på toilettet uden hjælp.

Hvis plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

## Udstyrets levetid

Udstyret må kun anvendes til de ovennævnte formål.

Dette udstyr har en levetid på ti (10) år, mens sikkerhedsselen har en levetid på to (2) år.

Batteriets levetid vil afhængigt af opbevaring, anvendeshyppighed og ladeintervaller være 2-5 år.

Udstyrets levetid og forventede holdbarhed angives under forudsætning af, at forebyggende vedligeholdelse udføres i overensstemmelse med instruktionerne vedrørende pleje og vedligeholdelse i brugsvejledningen.

Det kan, afhængigt af graden af slitage, være nødvendigt at udskifte visse dele af udstyret, såsom kørehjulene og håndbetjeningen, i løbet af udstyrets levetid og i overensstemmelse med brugsvejledningen.

# Sikkerhedsinstruktioner

---

## ADVARSEL

Forebyg risiko for eksplosion eller brand ved aldrig at benytte udstyret i iltmættede omgivelser eller under tilstedeværelse af varmekilder eller antændelige anæstesigasser.

## ADVARSEL

Forebyg, at udstyret vælter, og at plejemodtageren falder, ved ikke at bruge udstyret på gulve med undersænkede afløb, huller eller hældninger, der overstiger et forhold på 1:50 (1,15 °).

## ADVARSEL

Forebyg fald ved at sørge for, at plejemodtageren placeres korrekt, og at sikkerhedsselen benyttes og er låst og strammet korrekt.

## ADVARSEL

Forebyg, at udstyret vælter under brugen ved ikke at hæve eller sænke andet udstyr i nærheden og ved at være opmærksom på stationære genstande ved sænkning.

## ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

## ADVARSEL

Forebyg, at plejemodtageren kan falde ud af udstyret, ved at sørge for, at armlænene er klappet ned under forflytning.

## ADVARSEL

Sørg for, at plejemodtageren er placeret i overensstemmelse med denne brugsvejledning (BVL), så fald forhindres.

## ADVARSEL

Forebyg fald under forflytninger ved altid at sørge for, at bremserne er aktiveret på alt udstyr, der anvendes.

## ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

## ADVARSEL

Sørg for, at både plejemodtagerens og plejepersonalets fødder holdes fri af alle hindringer, så de ikke kommer i klemme.

## ADVARSEL

Forebyg fastklemning ved at sørge for at holde plejemodtagerens hår, arme og fødder tæt på kroppen og benytte de dertil indrettede støttehåndtag under alle bevægelser.

# Klargøring

## Forholdsregler, der skal træffes inden første ibrugtagning

### (10 trin)

- 1 Kontrollér emballagen visuelt for skader. Hvis produktet ser ud til at være beskadiget, skal du klage til fragtfirmaet.
- 2 Emballagen skal genanvendes i overensstemmelse med lokale forordninger.
- 3 Kontrollér, at alle produktets dele er blevet leveret. Sammenhold dem med produktbeskrivelsen i denne *brugsvejledning*. Hvis en del mangler eller er beskadiget, må produktet IKKE anvendes.
- 4 Pak batteriladeapparatet ud. Vælg og tilslut den adapter, der passer til stikkontakten. Se *brugsvejledningen til batteriladeapparatet*.
- 5 Oplad hvert batteri i mindst 14 timer (Japan 3,5 timer).
- 6 Udfør en funktionstest. Se afsnit *Pleje og forebyggende vedligeholdelse på side 32*.
- 7 Desinficer produktet. Se afsnit *Rengørings- og desinfektionsinstruktioner på side 29*.
- 8 Opbevar *Carino* hygiejnestolen et tørt sted med god udluftning og beskyttet imod direkte sollys.
- 9 Vælg et fast sted, hvor *brugsvejledningen* opbevares og altid er tilgængelig for brugerne.
- 10 Sørg for at have en plan for redningsindsats klar i tilfælde af nødsituationer med en plejemodtager, eller hvis *Carino* hygiejnestolen kommer til at sidde fast i en løftet stilling.

### BEMÆRKNING

Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte den lokale Arjo-repræsentant for at få support og service.

## Forud for enhver anvendelse (4 trin)

- 1 Kontrollér, at alle dele af *Carino* hygiejnestolen er på plads. Sammenhold med siden *Komponentbetegnelser* i denne *brugsvejledning*.
- 2 Kontrollér alt tilbehør og alle komponenter for beskadigelse. Produktet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
- 3 Vurder plejemodtageren med henblik på at fastslå, om sikkerhedsselen er nødvendig.

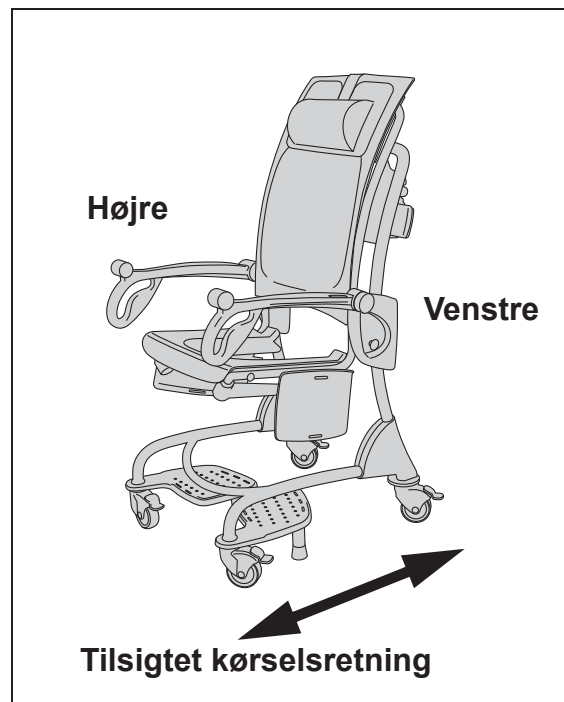
4

### ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *brugsvejledning*.

## Retninger med *Carino* hygiejnestolen

Retningerne *højre* eller *venstre* samt tilsigtede køreretninger i denne *brugsvejledning* er vist nedenfor.



# Komponenternes betegnelser

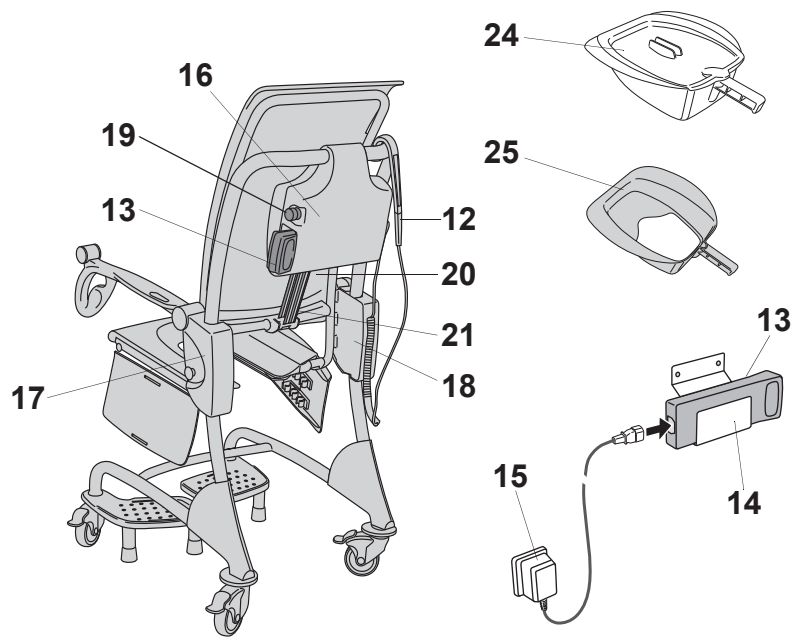
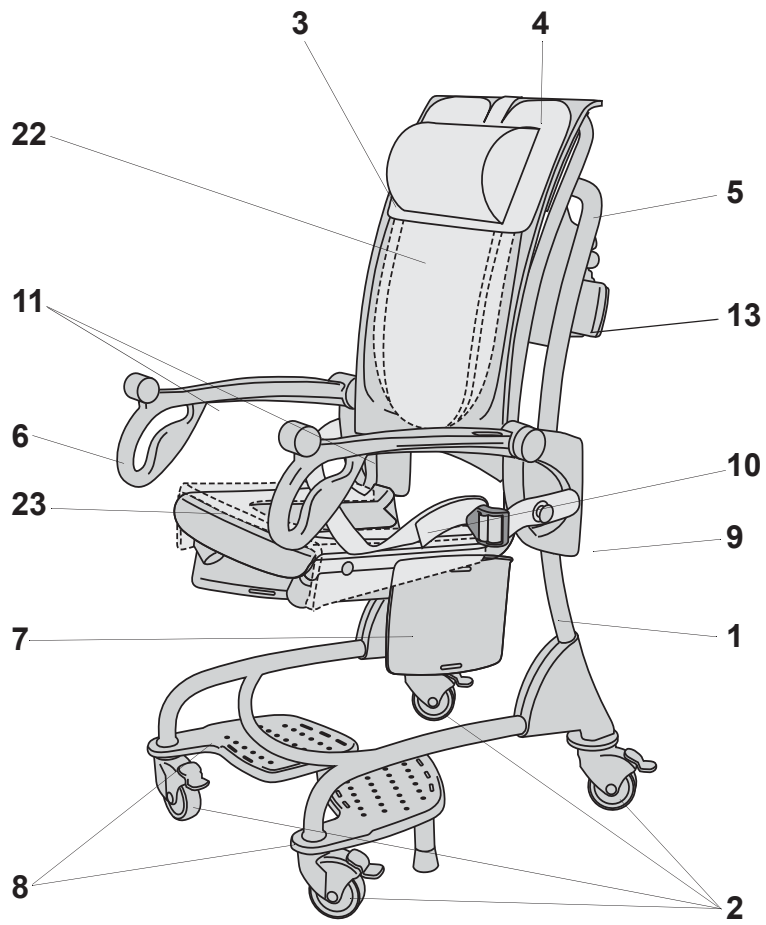
---

- 1 Chassis
- 2 Låsbare hjul
- 3 Ryglæn
- 4 Nakkepude
- 5 Forflytningshåndtag
- 6 Forflytningshåndtag
- 7 Benstøtter
- 8 Fodstøtter
- 9 Sikkerhedssele
- 10 Sæde
- 11 Armlæn
- 12 Håndbetjening
- 13 Batteri
- 14 Batteriholder
- 15 Batterioplader
- 16 Liftenhed
- 17 Venstre dæksel
- 18 Højre dæksel
- 19 Nødstop
- 20 Nødsænkeknop
- 21 Løfterem
- 22 Rygpude (ekstraudstyr)
- 23 Sædepude (ekstraudstyr)
- 24 Bækken med låg (ekstraudstyr)
- 25 Toiletadapter (ekstraudstyr)



Anvendt del: Type BF. (Produktet i dets helhed) beskyttelse mod elektrisk stød i overensstemmelse med EN 60601-1.





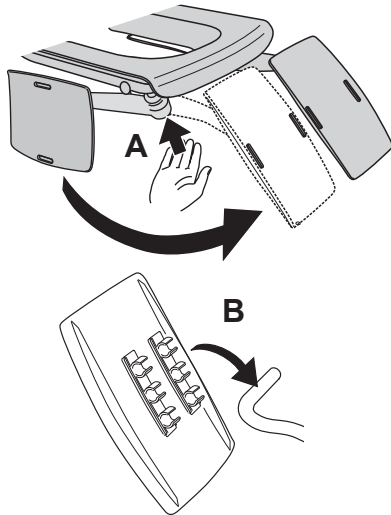
# Produktbeskrivelse/funktioner

*Carino* hygiejnestolen har i alt 15 beskrivelser og funktioner.

## Løftefunktion (høj/lav)

Stolen kan justeres til en passende højde over toilettet og til en komfortabel højde ved brusning. Jo højere *Carino* hygiejnestolen er hævet, desto mere tilbagelænet vil plejemodtagerens stilling være.

Fig. 1



## Benstøtter

Ved understøttelse af plejemodtagerens ben kan plejepersonalet opnå en korrekt arbejdsstilling, f.eks. ved fodpleje. Benstøtterne understøtter også plejemodtagerens ben under forflytningen. Tryk på benstøttespindlen (A), mens benstøtten klappes ud. (Se fig. 1)

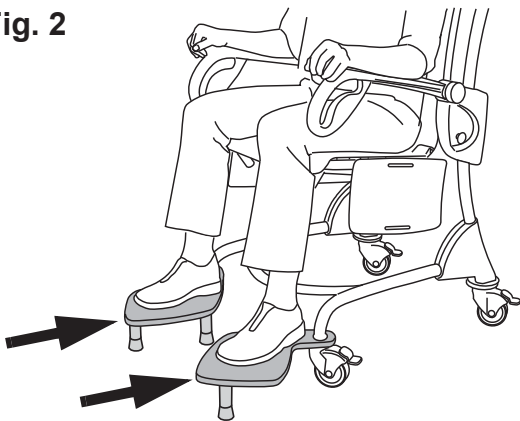
Benstøtterne kan indstilles i tre forskellige positioner afhængigt af plejemodtagerens størrelse.

Justér benstøttens position ved at fjerne benstøtten og fastlåse den igen i én af de tre foretrukne højder (B). (Se fig. 1)

### FORSIGTIG

Hvis benstøttespindlen ikke trykkes ind, kan benstøtten knække, når den klappes ud.

Fig. 2



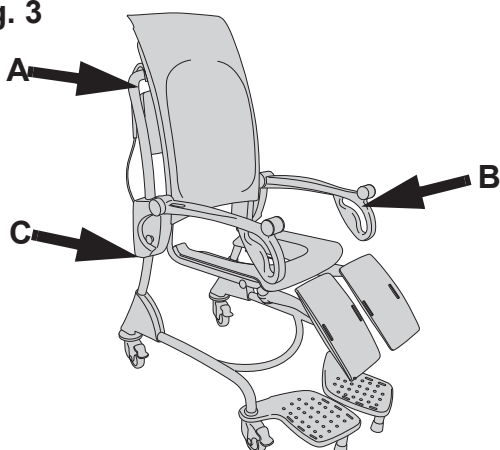
## Fodstøtter

### ADVARSEL

Forebyg fald ved at sørge for, at gulvet er frit for hindringer, og at fodstøtterne er klappet til side, før plejemodtageren placeres i eller fjernes fra udstyret.

Klap fodstøtten ud, så plejemodtageren kan hvile fødderne under forflytningen i sænkede positioner og under toiletbesøg. (Se fig. 2)

Fig. 3



## Kørehåndtag

Den korrekte placering af plejepersonalets hænder under forflytning eller positionering er på kørehåndtagene bag ryglænet (A) og det integrerede forreste armlæn (B). Tag ikke fat i stelletts sidestænger (C). (Se fig. 3)

Fig. 1

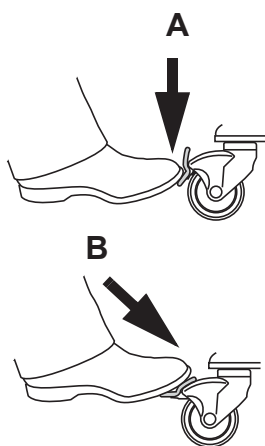
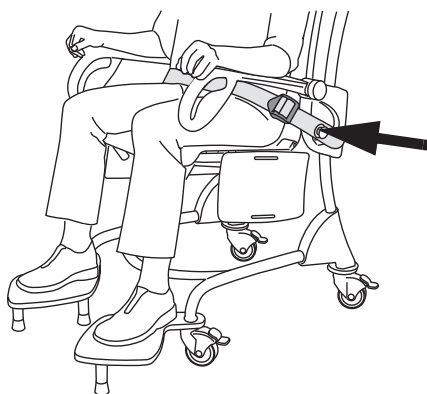


Fig. 2



## Hjul

*Carino* hygiejnestolen er udstyret med fire låsbare hjul. Tryk bremsepedalen ned med foden for at bremse (A), og tryk den fremad for at frigøre bremsen (B). Den fulde effekt af bremserne opnås kun ved brug af bremserne på alle fire hjul. (Se fig. 1)

## Sikkerhedssele

### ADVARSEL

Sørg for, at sikkerhedsseleer er intakte, så plejemodtageren ikke falder. Sikkerhedsseleer må IKKE anvendes, hvis de er beskadigede, og skal erstattes med nye før brug.

Fastgør om nødvendigt plejemodtageren med sikkerhedssele. Sikkerhedssele holder plejemodtageren fast i stolen. Spænd sele med hjælp af griberne på hver side af ryglænet, og juster længden ved hjælp af spændet. Sørg for, at sikkerhedssele altid er påsat, så den ikke kommer til at ligge på gulvet, hvor den kan medføre fare for fald. Kontrollér, at sikkerhedssele sidder tæt til plejemodtagerens krop. (Se fig. 2)

## Armlæn

### ADVARSEL

Forebyg, at plejemodtageren kan falde ud af udstyret, ved at sørge for, at armlænerne er klappet ned under forflytning.

Armlænet kan klappes op og ned under desinfektionsarbejde, så det bliver lettere at desinficere under armlænet.

Fig. 3

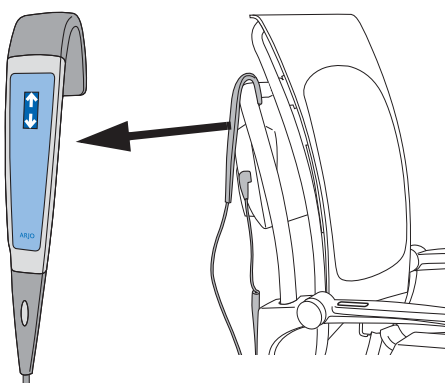
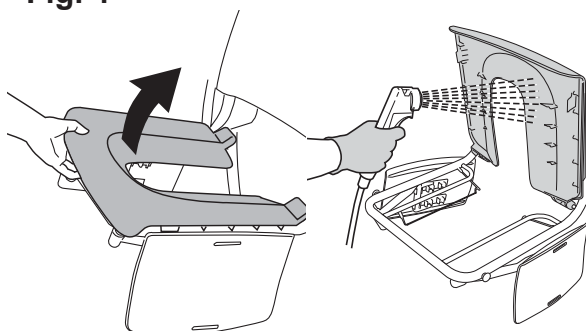


Fig. 4



## Håndbetjening

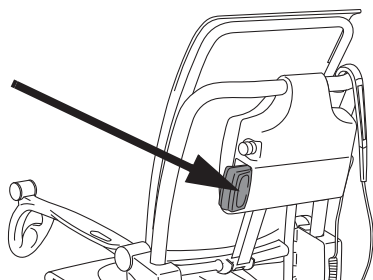
Håndbetjeningen har en integreret krog, som gør det nemmere at fastgøre den til de forskellige dele af stolen.

Stolens hæve- og sænkefunktion styres via en række knapper, som er markeret med pile, der peger opad eller nedad. (Se fig. 3)

## Sæde

Sædet har et komfortabelt design og kan klappes op i forbindelse med rengøring og desinfektion. Sædet fastholdes i den normale position ved hjælp af en låsemekanisme forrest i sædet. Optimal ergonomi i forbindelse med rengøring og desinfektion opnås ved at klappe sædet op med *Carino* hygiejnestolen i en komfortabel højde. (Se fig. 4)

Fig. 1



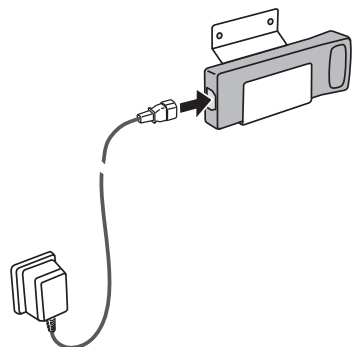
## Batteri

Batteriet (NEA0100) sidder i venstre side af stolen. *Se brugsvejledningen til batteriladeapparatet. (Se fig. 1)*

### BEMÆRKNING

Sørg for, at den afrundede kant på batteriet vender opad.

Fig. 2



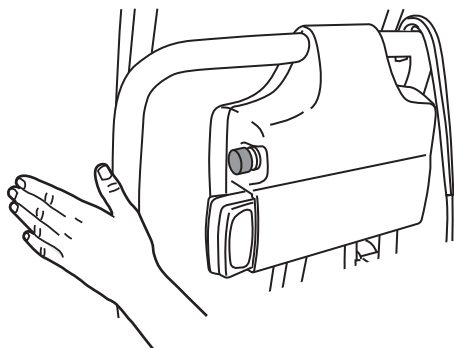
## Batterioplader

Batteriholderen skal fastgøres til en egnet væg, og ladeapparatet skal forbindes til en korrekt jordet stikkontakt. *Se brugsvejledningen til batteriladeapparatet. (Se fig. 2)*

### BEMÆRKNING

Batteriladeapparatet skal anvendes på et tørt sted. Det må ikke anvendes på badeværelser eller i andre våde områder.

Fig. 3 Nødstop



## Nødstop

I nødsituationer kan alle funktioner standses ved tryk på den røde knap på liftens venstre side. Nødstoppet vil tilsidesætte vigtige sikkerhedsfunktioner. *(Se fig. 3)*

### BEMÆRKNING

Drej den røde knap i urets retning for at nulstille nødstopfunktionen.

### FORSIGTIG

**Denne nødstopfunktion må KUN bruges i en nødsituation.**

**Hvis nødstopknappen er blevet anvendt på grund af en funktionsfejl, skal du kontakte en servicetekniker fra Arjo, som skal foretage et generelt eftersyn af Carino hygiejnestolen.**

## Nødsænkning

### FORSIGTIG

Hold op med at trykke på nødsænkeknappen, når hygiejnestolen stopper. Hvis du fortsætter med at trykke på knappen, føres løfteremmen bagud, og knappens funktion bliver omvendt. Kontakt en servicetekniker fra Arjo, hvis dette sker.

### ADVARSEL

Forebyg risikoen for personskade ved kun at benytte nødsænkefunktionen, hvis normal sænkning ikke er mulig. Udvis den største forsigtighed under sænkning.

### BEMÆRKNING

Nødsænkefunktionen tilsidesætter vigtige sikkerhedsfunktioner, og den bør kun benyttes, hvis håndbetjeningen ikke fungerer.

Hvis der opstår strømsvigt i håndbetjeningen, kan stolen sænkes ved et tryk på en knap. Nødsænkeknappen sidder under liftenheden. (Se fig. 1)

- 1 Fjern den orange prop.
- 2 Tryk på nødsænkeknappen med fingeren.

### Automatisk sikkerhedsstop

Hvis en genstand blokerer hævning eller sænkning af *Carino* hygiejnestolen, aktiveres den automatiske sikkerhedsstopfunktion, som afbryder stolens bevægelse. Flyt stolen eller hindringen, og fortsæt med at hæve eller sænke stolen.

Fig. 1 Nødsænkning

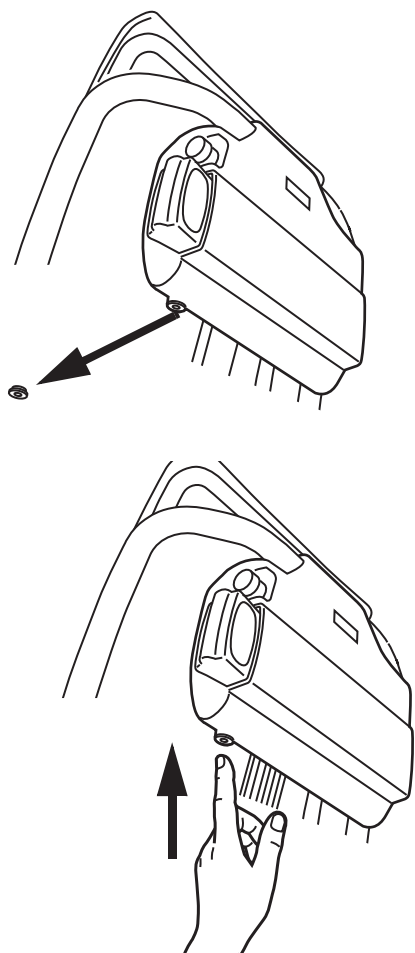
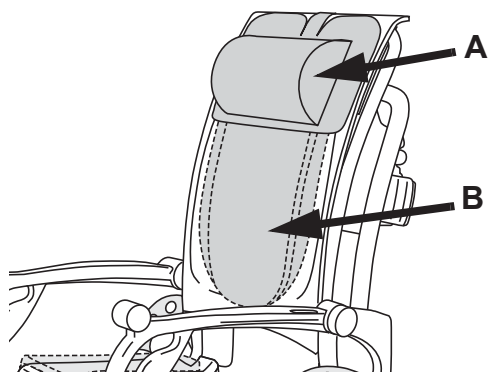


Fig. 1



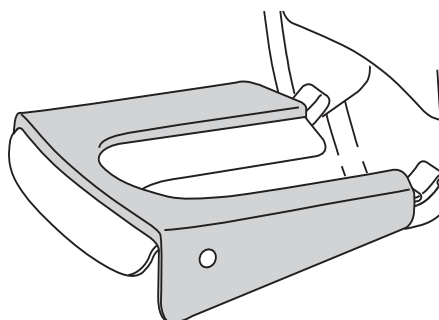
## Nakkepude

Nakkepuden (A) giver komfort og støtte under forflytning og brusebad. (Se fig. 1)

## Rygpude (ekstraudstyr)

Rygpuden (B) støtter ryggen og er nem at tilpasse i forhold til plejemodtagerens højde. (Se fig. 1)

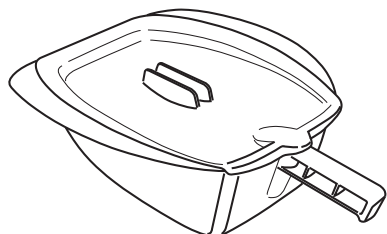
Fig. 2



## Sædepude (ekstraudstyr)

Sædepuden kan bruges til plejemodtagere, som er følsomme over for tryk. (Se fig. 2)

Fig. 3



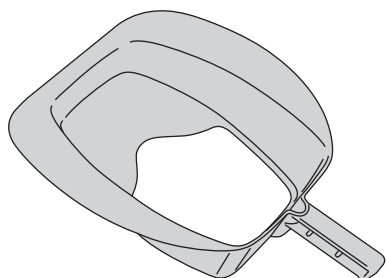
## Bækken (ekstraudstyr)

### ADVARSEL

Sørg for at forhindre, at genitalier fanges eller kommer i klemme, ved at sikre dig, at der er tilstrækkelig frigang under bevægelsen hen over badekarrets, toilettets, bækkenets eller andre møblers kant.

Bækkenet kan indsættes bagfra under sædet. (Se fig. 3)

Fig. 4



## Toiletadapter (ekstraudstyr)

Toiletadapteren anvendes som beskyttelse mellem toiletsædet og *Carino* hygiejnestolen for at undgå sprøjt under toiletbesøg. Den kan indsættes bagfra under sædet på samme måde som bækkenet. (Se fig. 4)

Tom side

# Forflytning af plejemodtageren til siddende stilling

## Uafhængig plejemodtager

Følg disse 10 trin fra en stående stilling eller ved brug af en rollator til Carino hygiejnestolen.

### ADVARSEL

Forebyg fald ved at sørge for, at gulvet er frit for hindringer, og at fodstøtterne er klappet til side, før plejemodtageren placeres i eller fjernes fra udstyret.

Fig. 1

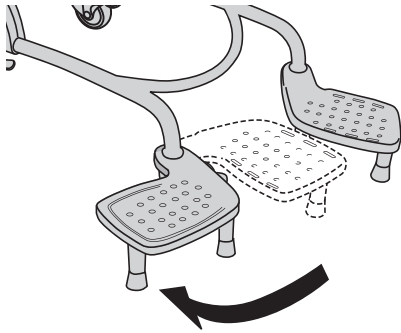


Fig. 2

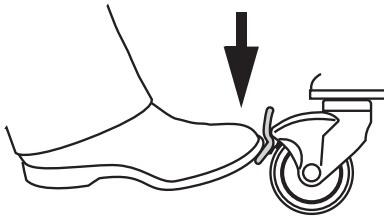


Fig. 3

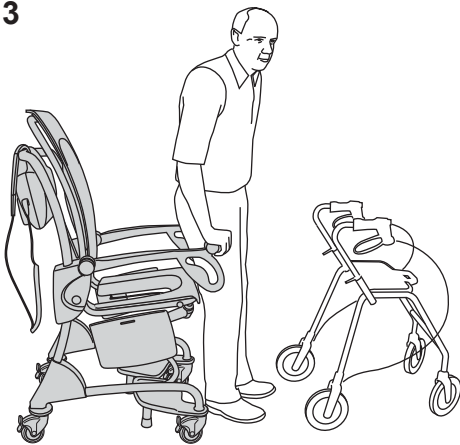


Fig. 4



- 1 Klap benstøtterne væk, og skub fodstøtterne til siden. (Se fig. 1)
- 2 Aktivér bremserne. (Se fig. 2)
- 3 Juster højden på Carino hygiejnestolen, så kanten af sædet rører ved bagsiden af plejemodtagerens knæ. (Se fig. 3)
- 4 Lad plejemodtageren holde fast i armlænet, så vedkommende kan læne sig op ad det. (Se fig. 4)
- 5 Fjern tøjet fra plejemodtagerens underkrop. (Se fig. 4)

*Fortsæt med trinnene på næste side.*



**Fig. 5**



6 Hjælp plejemodtageren med at sætte sig ned. (Se fig. 5)

7 Brug om nødvendigt sikkerhedsselen.

8 Hæv *Carino* hygiejnestolen til en højde, som er praktisk ved forflytning, og så plejemodtagerens fødder er lige over fodstøtterne. (Se fig. 6)

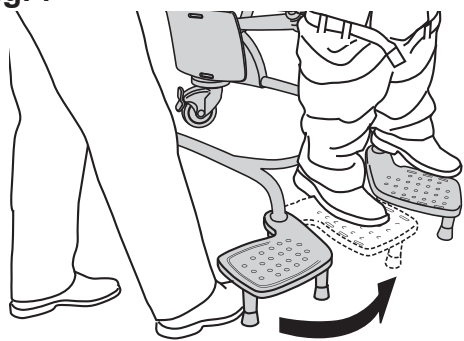
9 Anvend fodstøtterne på *Carino* hygiejnestolen. (Se fig. 7)

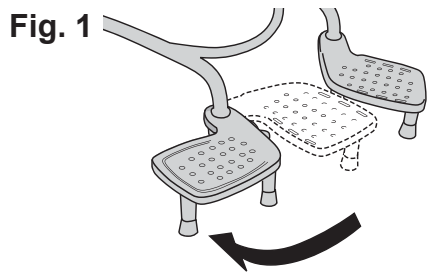
10 Forflyt plejemodtageren hen til brusebadet eller toiletet.

**Fig. 6**

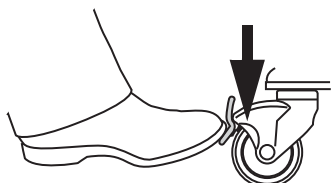


**Fig. 7**





**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



## Afhængige plejemodtagere

Følg disse 13 trin fra en aktivlift (stå- og oprejsehjælpemiddel) til Carino hygiejnestolen.

Følg den separate brugsvejledning til den pågældende lift.

- 1 Klap benstøtterne væk, og skub fodstøtterne til siden. (Se fig. 1)
- 2 Aktivér bremserne på Carino hygiejnestolen. (Se fig. 2)
- 3 Placer liften med plejemodtageren så tæt som muligt på Carino hygiejnestolen. (Se fig. 3)
- 4 Fjern tøjet fra plejemodtagerens underkrop. (Se fig. 3)
- 5 Placér plejemodtageren lige over sædet på Carino hygiejnestolen ved hjælp af aktivliften. (Se fig. 4)

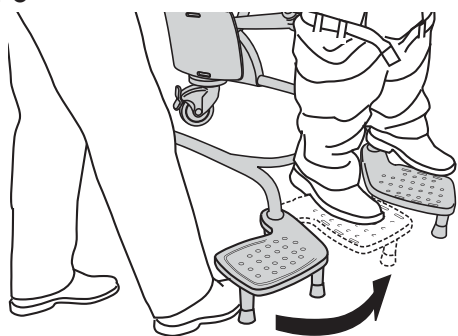
*Fortsæt med trinnene på næste side.*

**Fig. 5**



- 6 Sænk liften, indtil plejemodtageren når sædet. (Se fig. 5)
- 7 Fjern sejlet. (Se fig. 5)
- 8 Fastgør om nødvendigt plejemodtageren i *Carino* hygiejnestolen ved hjælp af sikkerhedsselen. (Se fig. 5)
- 9 Hæv stolen, så plejemodtagerens fødder er fri af fodpladen på aktivliften.
- 10 Fjern aktivliften.

**Fig. 6**



- 11 Anvend fodstøtterne på *Carino* hygiejnestolen. (Se fig. 6)
- 12 Sænk *Carino* hygiejnestolen, så plejemodtagerens fødder hviler på fodstøtterne.
- 13 Forflyt plejemodtageren hen til brusebadet eller toilettet.

# Forflytning

Der er to forskellige måder, hvorpå *Carino* hygiejnestolen kan køres til badeværelset eller toiletet med en plejemodtager.

## ADVARSEL

Forebyg fastklemning ved at sørge for at holde plejemodtagerens hår, arme og fødder tæt på kroppen og benytte de dertil indrettede støttehåndtag under alle bevægelser.

Fig. 1



## Metode 1

*Carino* hygiejnestolen skubbes bagfra, og plejemodtagerens fødder anbringes på fodstøtterne. (Se fig. 1)

Fig. 2



## Metode 2

*Carino* hygiejnestolen skubbes forfra i en komfortabel højde, og plejemodtageren bruger ikke fodstøtter eller benstøtter. (Se fig. 2)

# Forflytning til brusebadet

Fig. 1



## Følg disse 7 trin.

### BEMÆRKNING

Processen lettes ved at klæde plejemodtageren af, inden vedkommende anbringes i *Carino* hygiejnestolen.

- 1 Aktivér bremserne.
- 2 Fjern tøjet fra plejemodtagerens overkrop. (Se fig. 1)
- 3 Hæv stolen til en komfortabel højde.
- 4 Fjern resten af plejemodtagerens tøj fra underkroppen.
- 5 Anvend benstøtterne.

Fig. 2

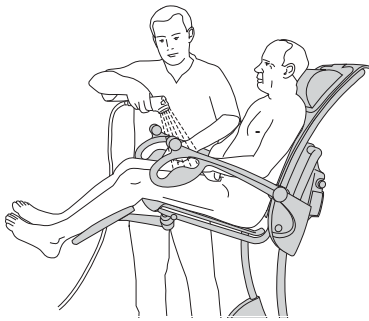


Fig. 3

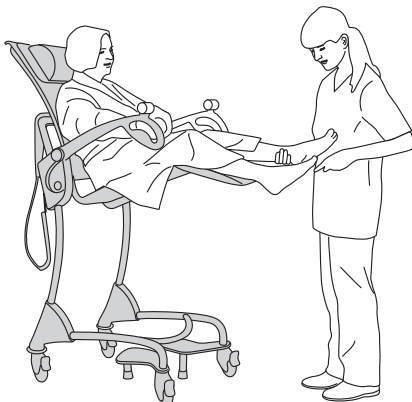


### ADVARSEL



Kontrollér altid vandtemperaturen med hånden (uden handsker) for at undgå skoldning, før vandet rettes mod plejemodtageren. Benyt ikke handsker, da handsker kan isolere så meget, at vandtemperaturen muligvis bedømmes forkert. Ret vandstrålen væk fra plejemodtageren.

Fig. 4



- 6 Vask og brus plejemodtageren i denne ergonomiske stilling. (Se fig. 2)
- 7 Justér stolens højde til en korrekt arbejdsstilling, når håret skal vaskes, og fødderne skal plejes. (Se fig. 3-4)

# Efter brusebadet

Fig. 1



Fig. 2

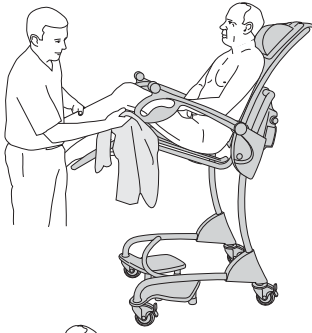


Fig. 3

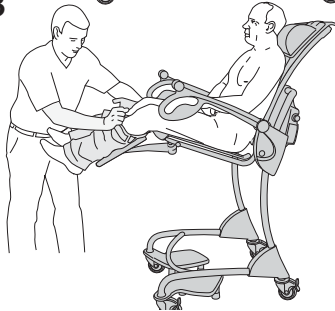


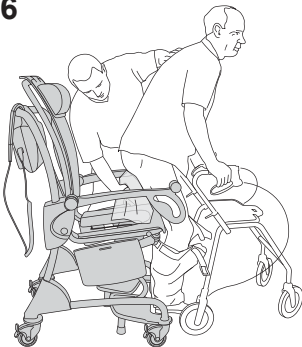
Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



## Tørring og påklædning

### Alternativ A – Uafhængige plejemodtagere (8 trin)

- 1 Aktivér bremserne.
- 2 Tør alle de dele af plejemodtageren, der kan nås med et håndklæde. Husk bagsiden af benene. (Se fig. 1-2)
- 3 Klæd underkroppen på så vidt muligt. (Se fig. 3)
- 4 Klap benstøtterne til siden, og anvend fodstøtterne. (Se fig. 4)
- 5 Sænk stolen.
- 6 Giv plejemodtageren tøj på overkroppen. (Se fig. 5)
- 7 Klap fodstøtterne til side, og lad plejemodtageren stå på gulvet, mens vedkommende tørres bagpå. (Se fig. 6)
- 8 Giv plejemodtageren tøj på underkroppen.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

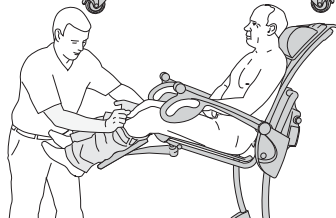


Fig. 4

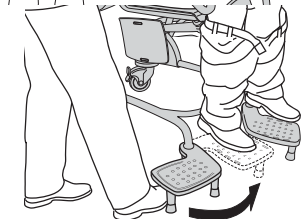


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



## Tørring og påklædning Alternativ B – Afhængige plejemodtagere (12 trin)

- 1 Aktivér bremserne.
- 2 Tør alle de dele af plejemodtageren, der kan nås med et håndklæde. Husk bagsiden af benene. (Se fig. 1-2)
- 3 Klæd underkroppen på så vidt muligt. (Se fig. 3)
- 4 Klap benstøtterne til siden, og anvend fodstøtterne. (Se fig. 4)
- 5 Sænk stolen.
- 6 Giv plejemodtageren tøj på overkroppen. (Se fig. 5)
- 7 Klap fodstøtterne til siden.
- 8 Anbring aktivliften (stå- og oprejsehjælpemiddel) foran og tæt på Carino hygiejnestolen, så plejemodtagerens fødder kan nå fodpladen på aktivliften. (Se fig. 6)
- 9 Brug et sejl med rygstøtte på aktivliften.
- 10 Løft plejemodtageren.
- 11 Tør plejemodtageren bagpå. (Se fig. 7)
- 12 Giv plejemodtageren tøj på underkroppen.

# Forflytning til toilettet

## ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne brugsvejledning.

*Carino* hygiejnestolen kan bruges, uanset om toilettet er væghængt eller gulvmonteret. Det anbefales at bruge et toilet med et relativt langt sæde.

Se nedenstående mål til toiletsæder, der passer:

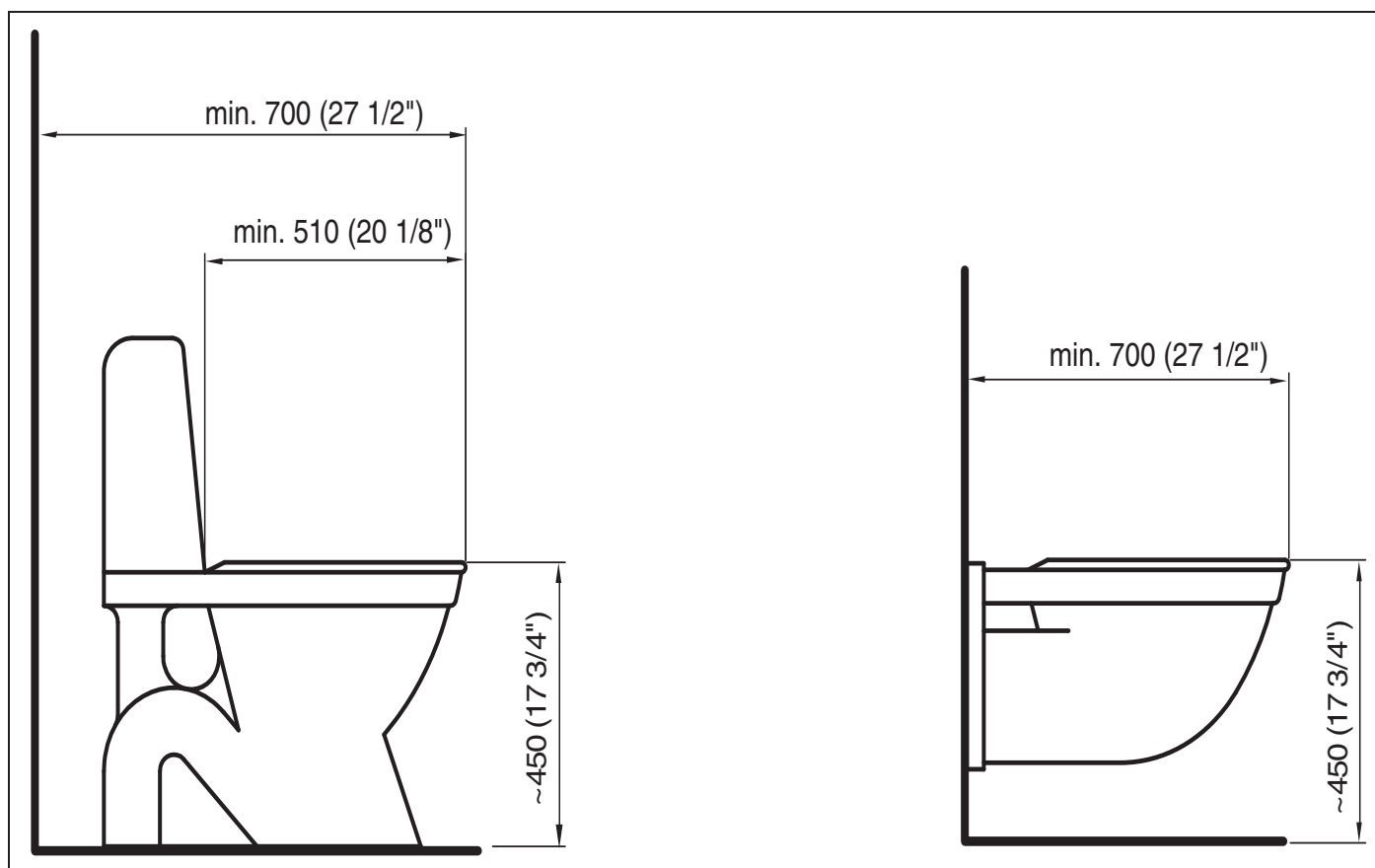




Fig. 1



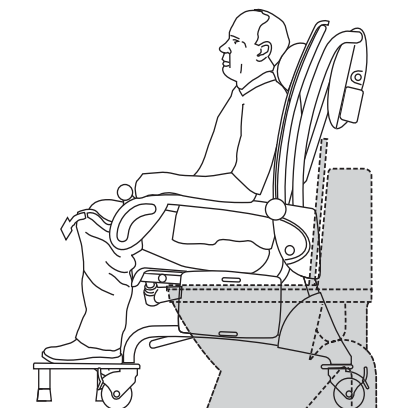
## Følg disse 10 trin for at anvende toilettet med Carino hygiejnestolen.

- 1 Placer *Carino* hygiejnestolen med plejemodtageren tæt på toilettet. (Se fig. 1)
- 2 Hæv stolen til en komfortabel højde for plejepersonalet. (Se fig. 2)

### ADVARSEL

Sørg for at forhindre, at genitalier fanges eller kommer i klemme, ved at sikre dig, at der er tilstrækkelig frigang under bevægelsen hen over badekarrets, toilettets, bækkenets eller andre møblers kant.

Fig. 2



- 3 Anbring *Carino* hygiejnestolen direkte over toiletkummen ved at bruge forflytningshåndtagene på armlænene. Sænk stolen, og bremse hjulene. (Se fig. 2)
- 4 Når plejemodtageren er klar, frigives bremserne, og stolen flyttes fra toilettet.
- 5 Hæv *Carino* hygiejnestolen.
- 6 Aktivér hjulbremserne igen.
- 7 Vask og tør plejemodtageren.
- 8 Sænk *Carino* hygiejnestolen.
- 9 Frigør bremserne.
- 10 Klar til forflytning.

# Brug i hjemmepleje

## Til forhandlere og udlejere

Når Carino hygiejnestolen transporteres til kunden i en varevogn:

- Sørg for, at liften er ordentligt fastgjort under transport.
- Undgå at manøvrere hygiejnestolen/bruse- og toiletstolen på snavsede underlag, når den transporteres til og fra varevognen.
- Der må under ingen omstændigheder sidde personer i produktet under transport af produktet i køretøjer.

Ved leveringen af Carino hygiejnestolen skal du sørge for at:

- du læser denne *brugsvejledning* sammen med modtageren (herunder pårørende og plejepersonale).
- vise funktionerne og den tilsigtede anvendelse, som er beskrevet i *brugsvejledningen (BVL)*, ved hjælp af det virkelige produkt.
- brugeren har forstået rengørings- og desinfektionsinstruktionerne.
- læse alle advarslerne højt for modtageren.
- omgivelserne opfylder alle de krav, der er beskrevet i denne *brugsvejledning (BVL)*.

Rengøring og desinfektion:

- Sørg for, at rengørings- og desinfektionsproceduren, der er beskrevet i denne *brugsvejledning (BVL)*, altid gennemføres, inden produktet leveres til en ny bruger.
- Sørg for, at rengørings- og desinfektionsproceduren, der er beskrevet i denne *brugsvejledning (BVL)*, altid gennemføres før og efter enhver form for serviceprocedurer.

## Brug af Carino hygiejnestolen

Inden Carino hygiejnestolen tages i brug i hjemmet, skal følgende sikres (se fig. 1-2):

### ADVARSEL

**Forebyg, at udstyret vælter, og at plejemodtageren falder, ved ikke at bruge udstyret på gulve med undersænkede afløb, huller eller hældninger, der overstiger et forhold på 1:50 (1,15 °).**

- Alle medlemmer af plejepersonalet, herunder pårørende, har læst og forstået instruktionerne i denne *brugsvejledning (BVL)*.
- Alle gulvtæpper og løse tæpper i plejeomgivelserne er blevet fjernet.
- Alle dørtærskler i plejeomgivelserne er blevet fjernet.
- Alle trapper og kanter er indhegnet og udstyret med en sikkerhedslåge for at forhindre, at hygiejnestolen kan rulle ned.
- Der er plads nok i plejeomgivelserne til at bruge hygiejnestolen/brusebad- og toiletstolen.

Ved opbevaring af Carino hygiejnestolen skal følgende sikres:

### ADVARSEL

**Forebyg risikoen for kvælning ved aldrig at tillade, at børn opholder sig i nærheden af udstyret uden opsyn.**

- Ingen børn må kunne få adgang til hygiejnestolen/bruse- og toiletstolen.
- Ingen kæledyr må kunne komme i kontakt med hygiejnestolen/brusebad- og toiletstolen.
- Opbevaringsomgivelserne opfylder de krav, der er angivet under *Tekniske specifikationer på side 37*.

Fig. 1

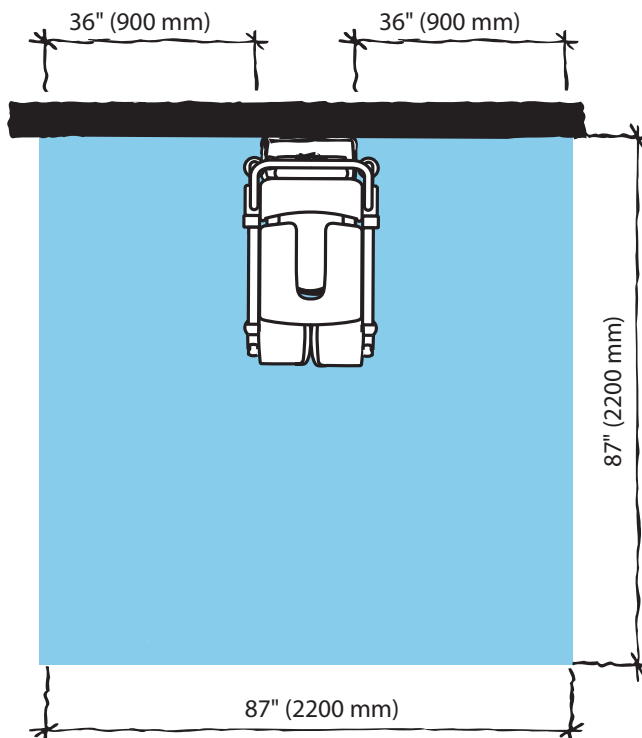
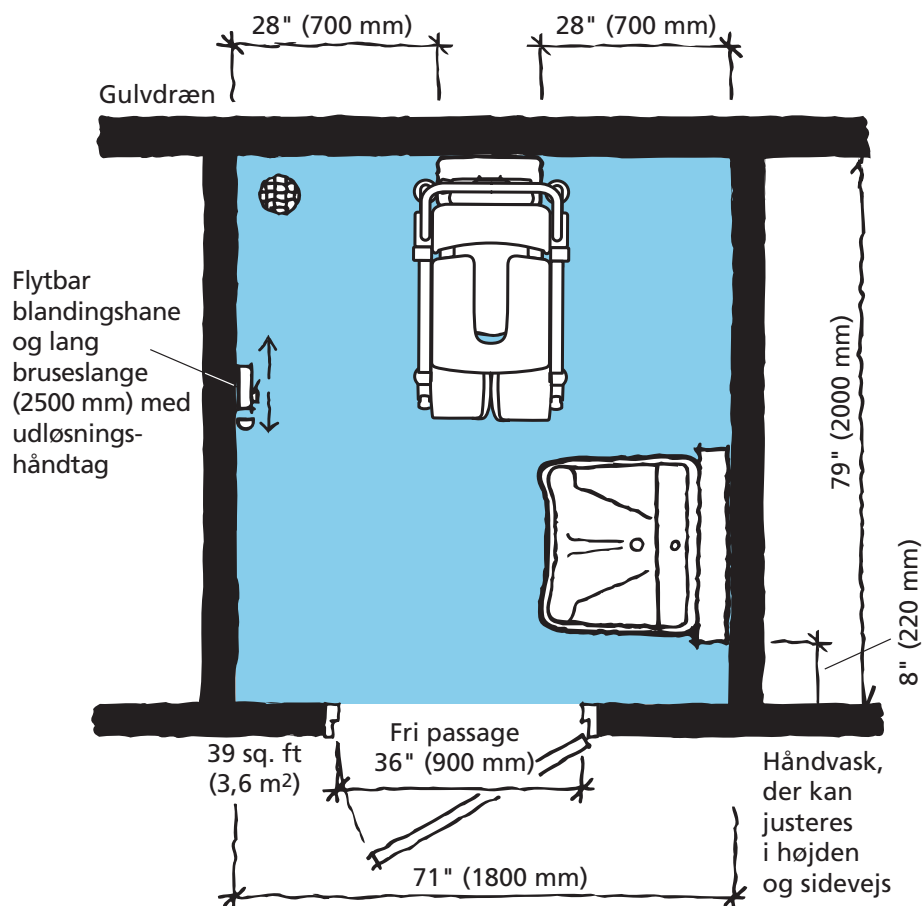


Fig. 2



# Batteriinstruktioner

---

## ADVARSEL

**UNDLAD at knuse, punktere, åbne eller adskille batteriet eller på anden måde udsætte det for mekaniske indgreb, da dette medfører risiko for personskade.**

- Hvis batterihuset revner, og indholdet kommer i kontakt med huden eller tøj, skal der straks skylles med rigelige mængder vand.
- Hvis indholdet kommer i kontakt med øjnene, skal der straks skylles med rigelige mængder vand og søges læge.

**Indånding af indholdet kan medføre irritation af luftvejene. Sørg for frisk luft og lægehjælp.**

- Pas på ikke at tabe batteriet.
- Kontakt de relevante lokale myndigheder vedrørende bortskaffelse af batterier.
- Kontrollér batteriets mærkater.

## Opbevaring af batterier

- Batteriet er opladet ved levering, men vi anbefaler genopladning af batteriet ved modtagelsen, da det langsomt selvaflader.
- Dette batteri selvaflader langsomt, når det ikke er i brug.
- Et batteri, der ikke er i brug, skal opbevares ved temperaturer på -0 °C (32 °F) til 30 °C (86 °F).
- Af hensyn til maksimal ydeevne må batteriet ikke opbevares ved temperaturer over 50 °C (122 °F).

## Opladningsintervaller

- Forlæng batteriets levetid ved at oplade det regelmæssigt, f.eks. hver aften.
- Hvis *Carino* hygiejnestolen benyttes hyppigt, anbefales det at bruge to batterier; ét batteri i drift og ét reservebatteri i ladeapparatet.
- Det anbefales at lade batteriet, der ikke er i brug, sidde i ladeapparatet. Der er ingen risiko for at overoplade batteriet.

## Batterilevetid

Sørg for altid at have to velfungerende batterier – ét i drift og ét i reserve.

Hvis der benyttes et netop opladet batteri, og batteriindikatoren begynder at blinke og alarmere efter udførelse af blot ganske få aktiviteter, er det på tide at bestille et nyt batteri.

## Advarsel om svagt batteri

### BEMÆRKNING

Når batteriet skal oplades, lyder der en biplyd, mens stolen er i brug.

## Installation af oplader

Se *brugsvejledningen til batterioplader*.

## Sådan oplades batteriet

Se *brugsvejledningen til batterioplader*.

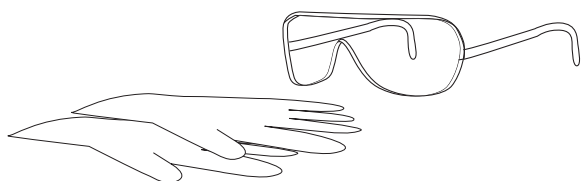
# Rengørings- og desinfektionsinstruktioner

Anvend kun desinfektionsmidler fra Arjo (f.eks. Arjo Clean™).

Hvis du har spørgsmål om desinfektion af *Carino* hygiejnestolen eller vil bestille desinfektionsmiddel, skal du kontakte Arjos kundeservice. Se afsnit *Komponenter og tilbehør på side 46*.

Sørg for at have sikkerhedsdatabladet (MSDS) til det benyttede desinfektionsmiddel ved hånden.

## ADVARSEL



**Bær altid beskyttelsesbriller og -handsker for at undgå øjenskader og hudproblemer. Skyl grundigt med rigelige mængder vand i tilfælde af berøring med stoffet. Søg lægehjælp, hvis der opstår hud- eller øjenirritation. Læs altid brugsvejledningen og sikkerhedsdatabladet til desinfektionsmidlet.**

## ADVARSEL

**Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne brugsvejledning.**

## ADVARSEL

**Undgå øjen- og hudirritation ved aldrig at desinficere, mens der er en plejemodtager til stede.**

## FORSIGTIG

**For at undgå at beskadige udstyret må der kun anvendes desinfektionsmidler af mærket Arjo.**

## Godkendte desinfektionsmidler

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant (Desinfektionsmiddel til generelle formål)
- Arjo Disinfectant Cleanser IV (Desinfektionsrensning IV)
- Arjo All Purpose Disinfectant (Universaldesinfektionsmiddel)
- Arjo CenKleen IV

## Tilbehør til desinfektion af Carino hygiejnestolen

- Beskyttelseshandsker
- Beskyttelsesbriller
- Sprøjteflaske med desinfektionsmiddel eller desinfektionssprøjtehåndtag med desinfektionsmiddel
- Sprøjteflaske med vand eller brusehåndtag med vand
- Klude - våde og tørre
- Engangsklude
- Børste med bløde hår
- Børste med langt håndtag og bløde børstehår

## Følg altid følgende 21 trin for at opnå en korrekt rengøring og desinfektion

Se i den tilhørende *brugsvejledning (BVL)*, hvis der skal arbejdes med et brusepanel fra Arjo.

### Fjernelse af synlige fremmedlegemer (Trin 1-3 af 21)

- 1 Afmonter puden, hynderne og sikkerhedsselen.
- 2 Rengør *Carino* hygiejnestolen for synlige fremmedlegemer ved hjælp af en klud, der er gennemvædet med vand, eller, hvis denne metode er bedre egnet, ved at sprøjte/bruse med vand og benytte en børste og/eller aftørre med en ren klud. Begynd øverst, og arbejd nedad.
- 3 Rengør alle afmonterede dele for synlige fremmedlegemer ved hjælp af en klud, der er gennemvædet med vand, eller overbrus med vand, og benyt en børste og/eller aftør med en ren klud (i relevant omfang).

### Rengøring (Trin 4-10 af 21)

- 4 Tag beskyttelseshandsker og -briller/-maske på. (Se fig. 1)
- 5 Sprøjt desinfektionsmiddel på *Carino* hygiejnestolen. Benyt en børste, og skrub omhyggeligt, især på håndtagene og håndbetjeningen. (Se fig. 2-3)
- 6 Skyl *Carino* hygiejnestolen grundigt med vand (ca. 25 °C (77 °F)), indtil desinfektionsmidlet er fjernet fuldstændigt.
- 7 Sprøjt desinfektionsmiddel på de afmonterede dele. Benyt en børste, der er gennemvædet med desinfektionsmiddel, til at rengøre, og skrub omhyggeligt.
- 8 Skyl de afmonterede dele omhyggeligt med vand, indtil desinfektionsmidlet er fjernet fuldstændigt.
- 9 Gennemblød en klud med desinfektionsmiddel, og brug den til at aftørre samtlige øvrige områder som f.eks. stellet.
- 10 Gennemvåd en ny klud med vand, og fjern desinfektionsmidlet fuldstændigt fra øvrige områder. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand ved fjernelse af desinfektionsmidlet.

Fig. 1

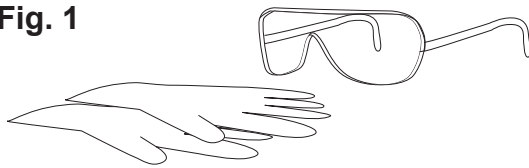


Fig. 2

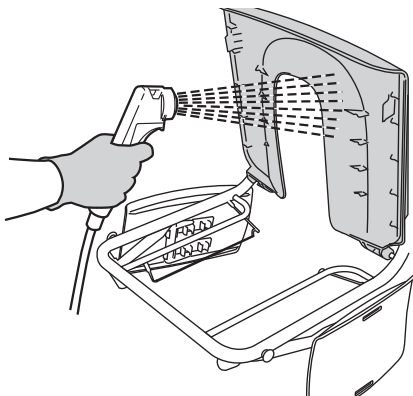
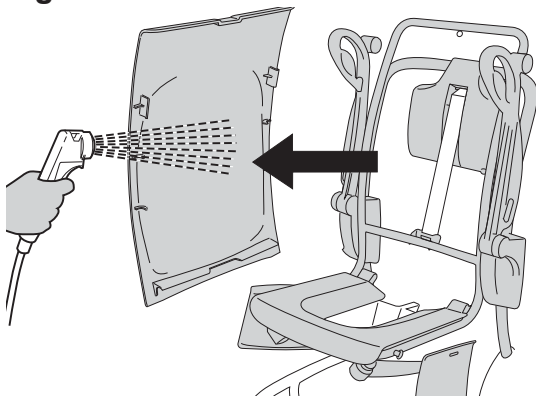
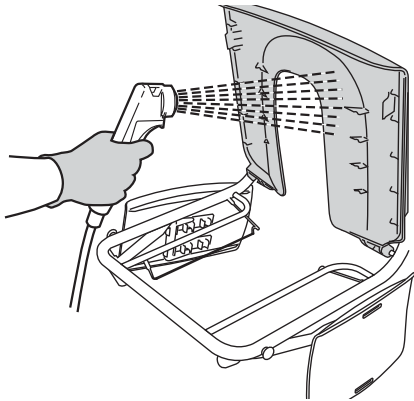


Fig. 3



*Fortsæt med trinnene på næste side.*

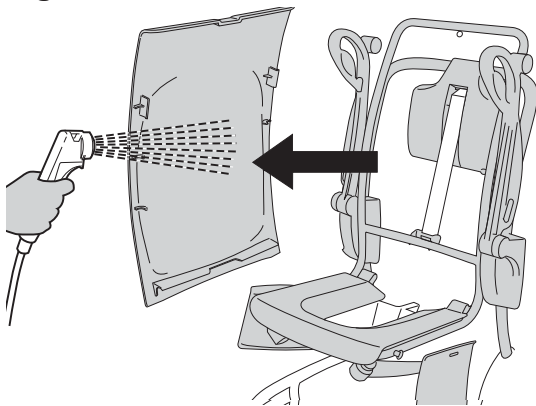
**Fig. 1**



## **Desinfektion (Trin 11-21 af 21)**

- 11 Sprøjt desinfektionsmiddel på *Carino* hygiejnestolen.  
(Se fig. 1-2)
- 12 Lad desinfektionsmidlet virke i det tidsrum, der fremgår af instruktionerne på desinfektionsmiddelbeholderen.
- 13 Sprøjt desinfektionsmiddel på de afmonterede dele.
- 14 Lad desinfektionsmidlet virke i det tidsrum, der fremgår af instruktionerne på desinfektionsmiddelbeholderen.

**Fig. 2**



- 15 Gennemblød en klud med desinfektionsmiddel, og brug den til at aftørre samtlige øvrige områder som f.eks. stellet.
- 16 Lad desinfektionsmidlet virke i det tidsrum, der fremgår af instruktionerne på desinfektionsmiddelbeholderen.
- 17 Sprøjt eller brus vand (ca. 25 °C (77 °F)) på, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt fra *Carino* hygiejnestolen.. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand i forbindelse med fjernelsen af desinfektionsmidlet.
- 18 Sprøjt eller brus vand (ca. 25 °C (77 °F)) på, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt fra de afmonterede dele. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand i forbindelse med fjernelsen af desinfektionsmidlet.
- 19 Sprøjt eller brus vand (ca. 25 °C (77 °F)) på, og aftør med en ren klud for at fjerne desinfektionsmidlet fuldstændigt fra øvrige områder, f.eks. stellet. Kluden skal lejlighedsvist skylles under rindende vand i forbindelse med fjernelsen af desinfektionsmidlet.
- 20 Hvis desinfektionsmidlet ikke kan fjernes, skal der sprøjtes vand på den pågældende del, som derefter aftørres med engangsklude. Gentag, indtil desinfektionsmidlet er fjernet fuldstændigt.
- 21 Lad samtlige dele tørre.

# Pleje og forebyggende vedligeholdelse

## Plejepersonalets forpligtelser

*Carino* hygiejnestolen udsættes for slitage, og følgende forholdsregler skal træffes på de anførte tidspunkter for at sikre, at produktet bibeholder de oprindelige fremstillings-specifikationer.

### ADVARSEL

Forebyg funktionsfejl, der kan medføre personskade, ved at gennemføre regelmæssige eftersyn og overholde den anbefalede vedligeholdelsesplan. I tilfælde, hvor produktet udsættes for omfattende brug i et aggressivt miljø, bør det efterses hyppigere. Lokale bestemmelser og standarder kan være strengere end den anbefalede vedligeholdelsesplan.

### BEMÆRKNING

Produktet må ikke vedligeholdes, og der må ikke udføres service på det, mens det bruges på plejemodtageren.

## SKEMA OVER FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE: Carino hygiejnestol

PLEJEPERSONALETS FORPLIGTELSE Aktivitet/kontrol	Hver DAG	Hver UGE	Hver ÅR	Hvert 2. ÅR
Desinfektion	X			
Udfør visuel kontrol af løfterem	X			
Udfør visuel kontrol af sikkerhedsselen		X		
Udfør visuel kontrol af alle synlige dele		X		
Udfør visuel kontrol af mekaniske samlinger		X		
Kontrollér håndbetjening og ledning		X		
Kontrollér/rengør hjulene		X		
Kontrollér hynder/puder		X		
Visuel kontrol af batteri		X		
Udskift sikkerhedsselen				X
Årlige eftersyn udført af kvalificeret personale			X	

### ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at ændre på udstyret eller benytte inkompatible dele.



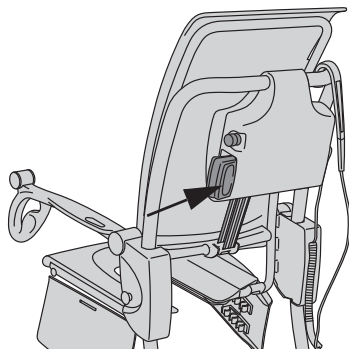
## Plejepersonalets forpligtelser

Plejepersonalets forpligtelser skal udføres af personale med tilstrækkelig viden om *Carino* hygiejnestolen og i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Hver dag

- **Desinficér.**  
*Carino* hygiejnestolen skal altid desinficeres umiddelbart efter hver anvendelse. Desinfektionsmidler fra Arjo skal anvendes i de anbefalede koncentrationer.
- **Foretag en visuel kontrol af den synlige del af løfteremmen (se fig. 1)**  
På bagsiden af stolen, mens stolen er i den laveste position. Kontrollér, om løfteremmen har frynser eller snit eller er løs i syningen. Hvis løfteremmen viser sig at være beskadiget på nogen måde, **er det ikke tilladt at anvende *Carino* hygiejnestolen.** Kontakt Arjo.

Fig. 1



### Hver uge

- **Kontrollér sikkerhedsselen visuelt (se fig. 2)**  
Kontrollér selen i dens fulde længde for frynser, snit, revner og brud, og se efter, at det indvendige stof ikke er synligt, og at der ikke er andre synlige skader. Hvis der konstateres snit eller skader, skal den udskiftes.
- **Udfør visuel kontrol af alle synlige dele**  
Især på steder, hvor der er kropskontakt med enten plejemodtageren eller plejepersonalet. Kontrollér, at der ikke er opstået revner eller skarpe kanter, der kan forårsage skader hos plejemodtageren eller hjælperen, eller en uhygiejnisk tilstand. Udskift beskadigede dele.
- **Foretag en visuel kontrol af de mekaniske samlinger (se fig. 3).** Kontrollér visuelt, at alle skruer og møtrikker er spændte, og at der ikke er nogen sprækker.

Fig. 2

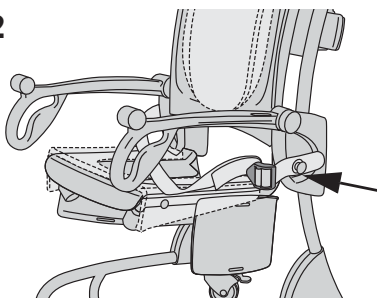


Fig. 3

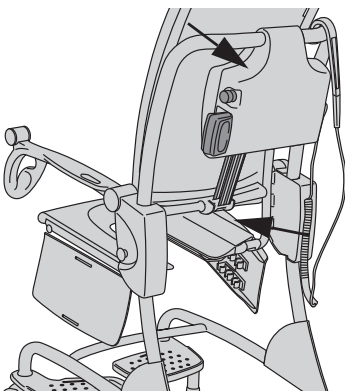
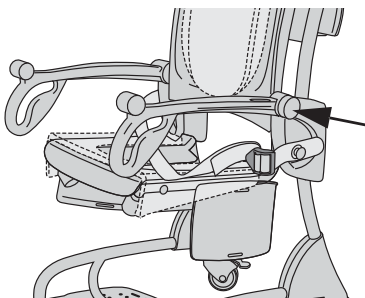
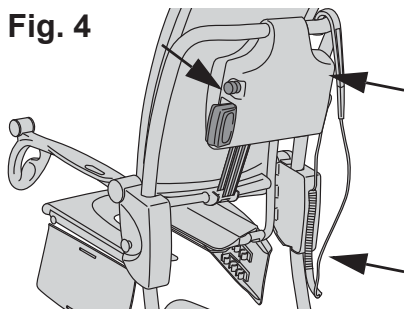
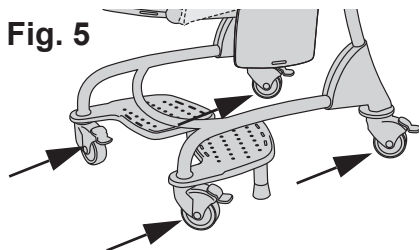


Fig. 4



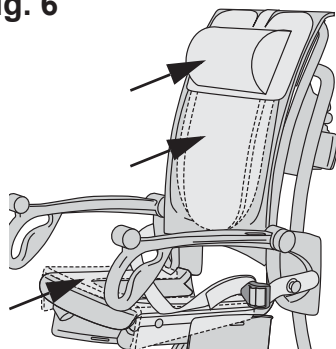
- **Kontrollér håndbetjening og ledning (se fig. 4)**  
Kontrollér håndbetjeningens og kablets tilstand visuelt. Hvis nogen af delene er beskadiget, skal de udskiftes. Kontrollér også nødstoppet.

Fig. 5



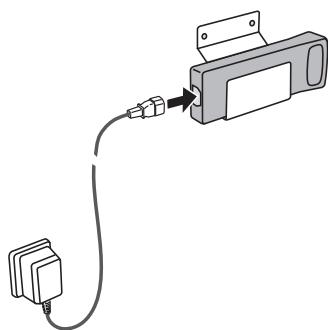
- **Kontrollér, at hjulene (se fig. 5)**  
sidder ordentligt fast og kører og drejer frit. Rengør med vand. Hjulene kan påvirkes af sæbe, hår, støv og kemikalier fra rengøring af gulve.
- Kontrollér bremsernes funktion ved at aktivere dem og undersøge, om *Carino* hygiejnestolen kan bevæges.

Fig. 6



- **Kontrollér hynderne/puderne (se fig. 6)**  
for at sikre, at der ikke er revner eller flænger, hvor vandet kan trænge ind i polstringen. Hvis det er tilfældet, skal de beskadigede dele udskiftes.

Fig. 7



- **Foretag en visuel kontrol af tilstanden på batteriladeapparatet, dets ledning og batteriet (se fig. 7)**  
Udskift straks, hvis den er beskadiget.
- **Gennemfør en funktionstest.**  
Afprøv den op- og nedadgående bevægelse ved at trykke på op/ned-knappen på håndbetjeningen.
- **Afprøv nødstopfunktionen.** Tryk på ned-knappen, samtidig med at du trykker på nødstopknappen. Bevægelsen skal stoppe. Slip nødstopknappen.  
**Afprøv det automatiske sikkerhedsstop.** Tryk på ned-knappen, og træk opad imod bevægelsen med hånden under stolen. Den nedadgående bevægelse skal stoppe.

## Årligt eftersyn ved udelukkende kvalificeret personale

*Carino* hygiejnestolen skal serviceres én gang om året i overensstemmelse med *Vedligeholdelses- og reparationsvejledning*.

### **ADVARSEL**

**Med henblik på at undgå personskade og/eller usikre produktgenskaber skal vedligeholdelsesaktiviteterne udføres med de korrekte tidsintervaller af kvalificeret personale, som er i besiddelse af egnet værktøj, reservedele og viden om korrekte procedurer. Kvalificeret personale skal have dokumenteret træning i vedligeholdelse af denne enhed.**

### **BEMÆRKNING**


Alle plejepersonalets forpligtelser skal kontrolleres, når service udføres af kvalificeret personale. Nærmere oplysninger fremgår af separate serviceinstruktioner.

# Fejlsøgning

PROBLEM	HANDLING
Stolen bliver ved med at hæves og sænkes, efter at knappen på håndbetjeningen er sluppet.	Aktivér den røde nødstopknap, og træk batteriet ud – fjern plejemodtageren fra hygiejnestolen, og tilkald kvalificeret personale.
Hygiejnestolen kan ikke hæves eller sænkes, når der trykkes på knappen på håndbetjeningen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Sørg for, at batteriet er helt tilsluttet i batterirummet.</li> <li>2 Sørg for, at håndbetjeningens forbindelsesstik er korrekt tilsluttet i bøsningen.</li> <li>3 Sørg for, at batteriet er opladet.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ADVARSEL</b> Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Sørg for, at nødstopknappen er deaktiveret ved at dreje den røde knap i urets retning.</li> </ol>
Hygiejnestolen er svær at manøvrere under flytning.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Kontrollér, at bremserne er frigivet.</li> <li>2 Sørg for, at alle hjul kan rulle og dreje frit. Hvis det skulle vise sig ikke at være tilfældet, skal du fjerne plejemodtageren fra hygiejnestolen og tilkalde kvalificeret personale.</li> </ol>
Hygiejnestolen laver unormale lyde under løft eller forflytning.	Fjern plejemodtageren fra og hygiejnestolen, og tilkald kvalificeret personale.
ALARMER	HANDLING
Der lyder en biplyd, når hygiejnestolen hæves.	<p>Batteriet skal oplades. Færdiggør forflytning af plejemodtageren, og skift til et fuldt opladet batteri.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ADVARSEL</b> Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.</p> </div>
Der gennemføres kun nogle få aktiviteter, før batteriindikatoren blinker og lyder.	<p>Udskift batteriet med et fuldt opladet batteri.</p> <p>Hvis der benyttes et netop opladet batteri, og batteriindikatoren begynder at blinke og alarmere efter udførelse af blot ganske få aktiviteter, er det på tide at bestille et nyt batteri.</p>
Knapperne på håndbetjeningen virker omvendt.	Kontakt kvalificeret personale.
Stolen afgiver biplyde med mellemrum. 5 sekunders biplyd og 30 sekunders pause.	<p>Kontakt kvalificeret personale.</p> <p>Brug ikke hygiejnestolen, før problemet er løst.</p>

# Tekniske specifikationer

<b>Carino hygiejnestol Model BOC100X-01</b>	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) (Maks. plejemodtagervægt)	140 kg (309 lbs)
Vægt	42 kg (93 lbs)
Maks. totalvægt af lift (lift + plejemodtager)	182 kg (402 lbs)
Funktioner/egenskaber	Indkoblingstid maks. 10 % 1 minut TIL, 9 minutter FRA
Støjniveau	63 dB (A)
Betjeningsknappernes betjeningskraft	2.7 N
Forureningsgrad	2

<b>Elektricitet</b>	
Netspænding og nominal liftspænding	24 V DC
Maks. effekt	150 VA
Batteri	NiMH; Arjo NEA 0100
Batterioplader	NEA 8000
Batterikapacitet	2,5 Ah
Beskyttelsesgrad	IP24 IP: Beskyttelse imod indtrængen 2: Beskyttelse mod indsætning af fingre eller lignende genstande. 4: Vandstænk imod produktet vil uanset retning ikke påvirke sikkerhed eller grundlæggende funktioner.
Beskyttelsesgrad – Håndbetjening	IP X7 IP: Beskyttelse imod indtrængen X: Beskyttelse imod kontakt og genstandes indtrængen er ikke specificeret for dette produkt. 7: Nedsænkning ned til 1 m af produktet vil ikke påvirke sikkerhed eller grundlæggende funktioner
Medicinsk udstyr	Type BF 
Sikring	T5AL 250 V

<b>Komponenternes vægt</b>	
Batteri	1,45 kg (3,2 lbs.)

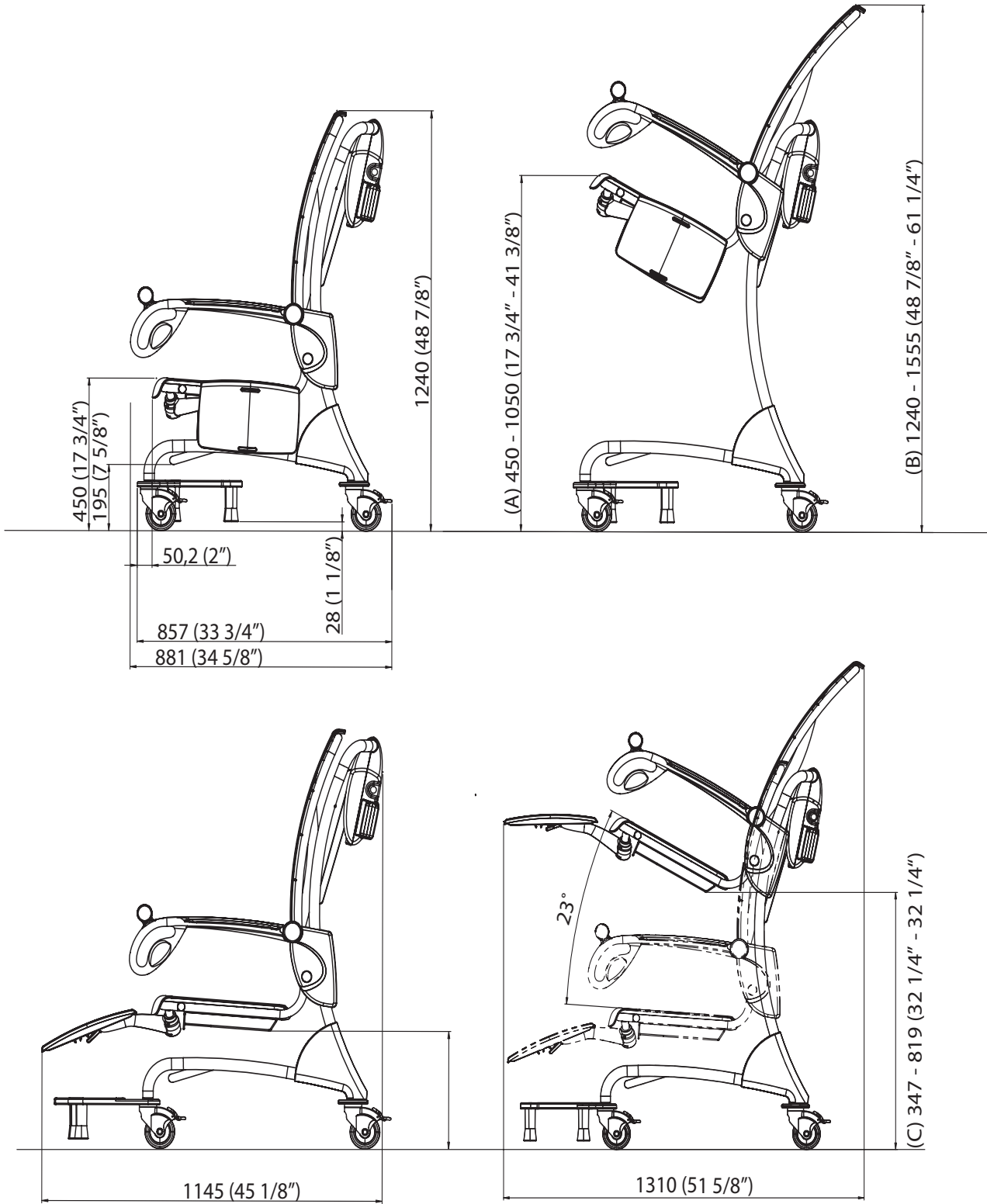
<b>Tilladte kombinationer</b>	
Carino hygiejnestolen kan integreres med følgende produkter fra Arjo	Sara 3000, Sara Plus og Sara Lite
Ingen andre kombinationer er tilladt	

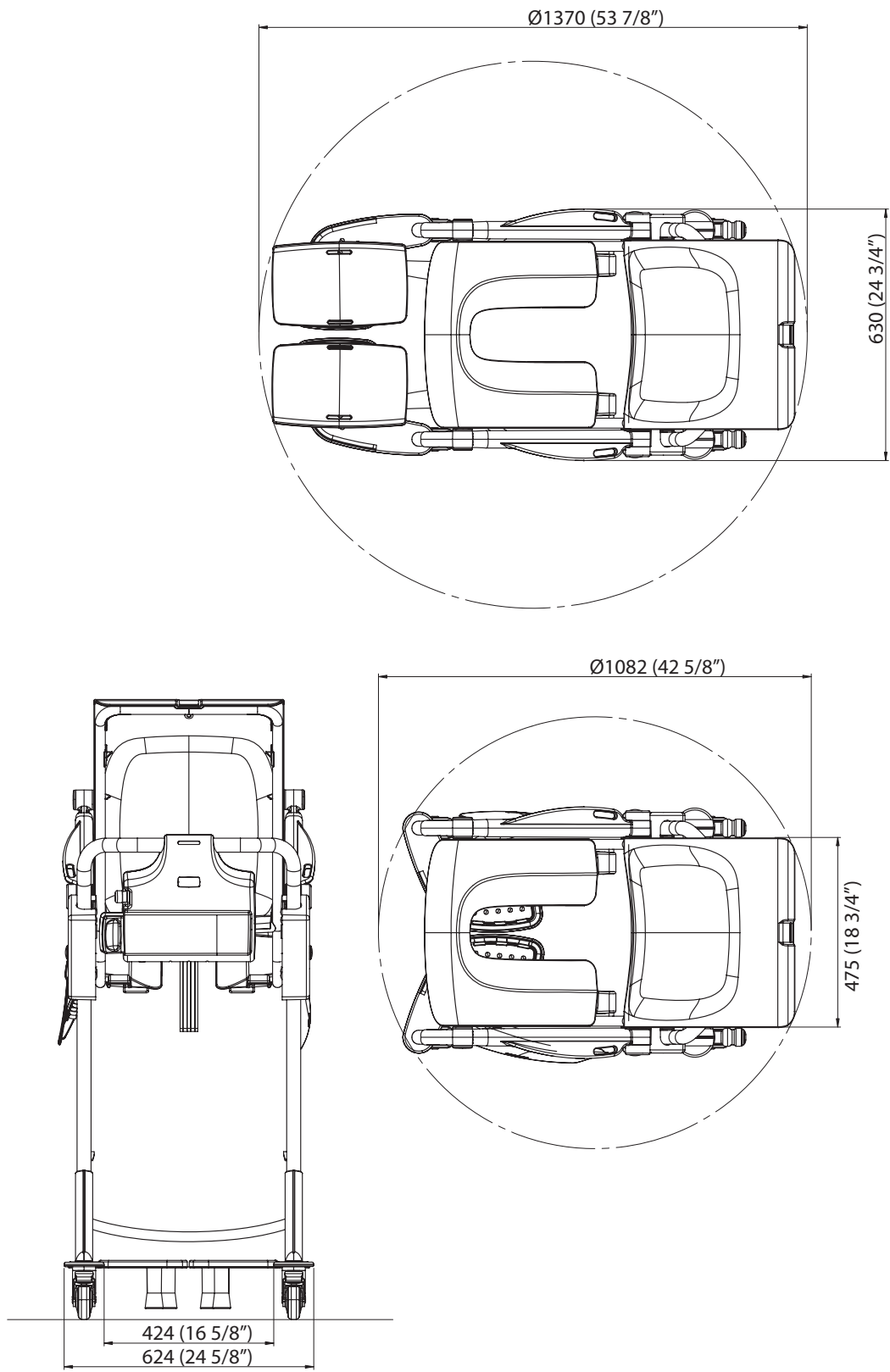
<b>Drift, transport og opbevaring</b>	
Interval for omgivelsestemperatur	Transport: -20 °C til +70 °C (-7 °F til +158 °F) Opbevaring: -20 °C til +70 °C (-7 °F til +158 °F) Drift: +10 °C til +40 °C (+50 °F til +104 °F)
Interval for relativ luftfugtighed	Transport og opbevaring: 10 % til 80 % Drift: 15 % til 93 %
Interval for atmosfærisk tryk	Under transport: 500 hPa til 1.100 hPa Under opbevaring: 500 hPa til 1.100 hPa Drift: 800 hPa til 1.060 hPa

<b>Genanvendelse</b>	
Emballage	Træ og bølgepap, der kan genanvendes

<b>Bortskaffelse af et udtjent produkt</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle batterier i produktet skal sorteres og genanvendes. Batterier skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale og lokale bestemmelser.</li> <li>• Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.</li> <li>• Liftsystemer, som har elektriske og elektroniske komponenter eller en elektrisk ledning, skal skilles ad og genanvendes i overensstemmelse med WEEE-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr eller i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser.</li> <li>• Komponenter, som primært består af forskellige typer metal (indeholdende mere end 90 % metal efter vægt), f.eks. sejlbøjler, skinner, støtte til at sidde oprejst osv., skal genanvendes som metal.</li> </ul>	

# Mål







# Mærkater

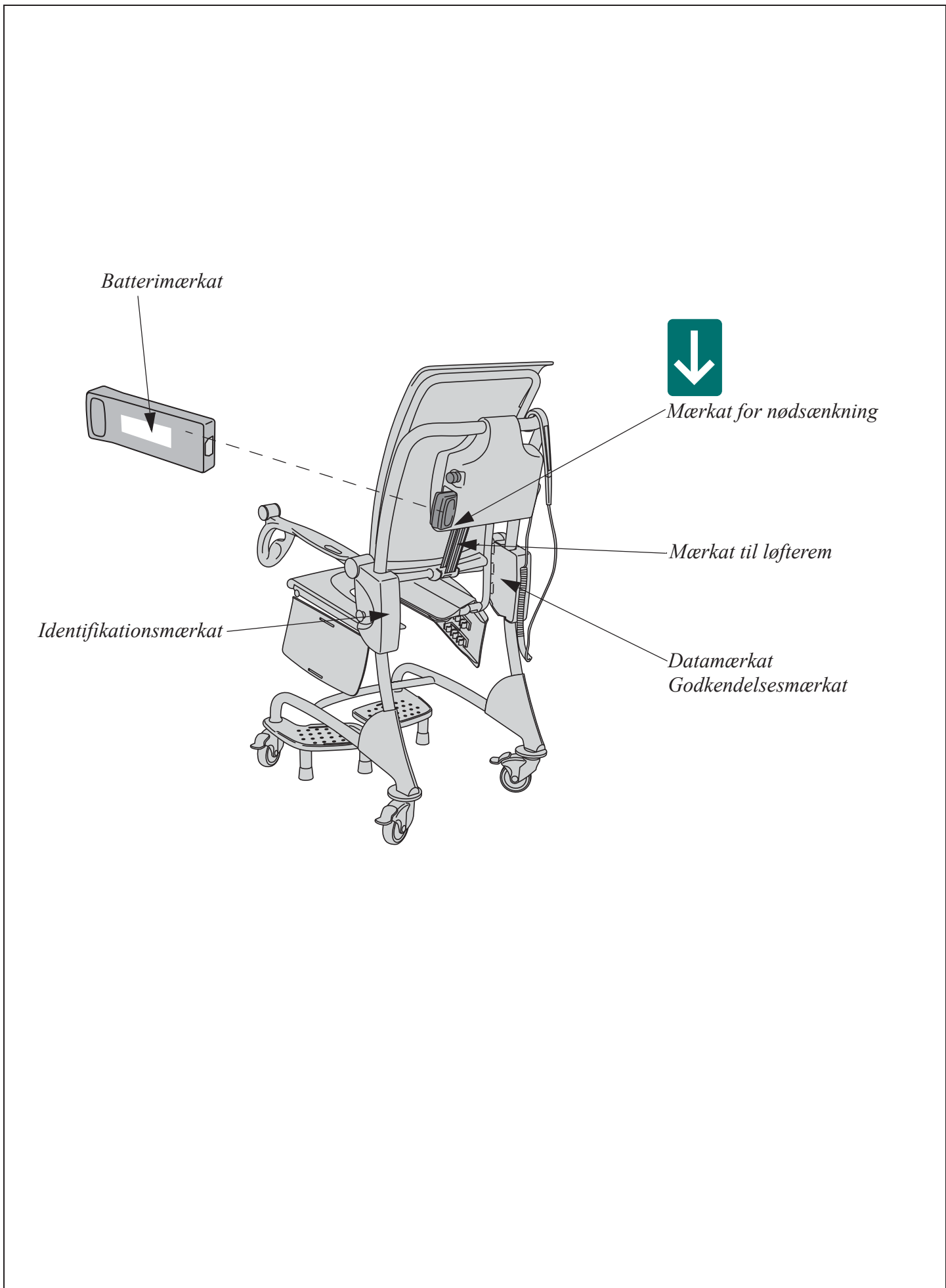
## Mærkatforklaring

Godkendelses mærkat	Angiver nærværende produkts godkendelser.
Batterimærkat	Angiver sikkerhedsoplysninger og miljømæssige oplysninger for batteriet.
Datamærkat	Angiver teknisk ydelse og krav, f.eks. indgangsstrøm, indgangsspænding og maks. plejemodtagervægt osv.
Mærkat for nødsænkning	Angiver oplysninger vedr. nødsituationer; se afsnittet <i>Nødsænkning på side 13</i> .
Identifikations mærkat	Angiver produktidentifikation, serienummer samt år og måned for produktion.
Mærkat til løfterem	Angiver remmens fremstillingsdato.

## Symbolforklaring

	Samlet vægt for udstyret inklusive sikker arbejdsbelastning.
SWL	Sikker arbejdsbelastning 140 kg (309 lbs)
	Løftearbejdslængde 600 mm (23 5/8")
24 V DC	Forsyningsspænding
MAKS.: 150 VA	Maks. effekt
	Sikring F1 - T5AL 250 V
IP24	Beskyttelsesgrad (dvs. produktet er beskyttet mod indsættelse af fingre og vandstænk)
NEA0100	Batteriets varenummer
	Strømkilden til dette udstyr er et batteri.
Indkoblingstid maks. 10 %	Driftsmåde for hæve-/sænkefunktion: Indkoblingstid maks. 10 % Maks. 1 minut TIL; Min. 9 minutter FRA

	Type BF. Anvendt del: Beskyttelse mod elektrisk stød i overensstemmelse med IEC 60601-1.
	Læs denne brugsvejledning grundigt
	Sortér elektriske og elektroniske komponenter til genanvendelse i overensstemmelse med europæisk direktiv nr. 2012/19/EU (WEEE).
	Nødsænkning af hygiejnestolen
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr
	TÜV-mærkning. Liften er sikkerhedstestet i overensstemmelse med: EN/ISO 10535 og IEC 60601-1
	Miljøfare. Må ikke bortskaffes som almindeligt affald.
	Kan genbruges
	Producentens navn og adresse
	Fremstillingsdato



# Liste over standarder og certifikater

---

<b>STANDARD/CERTIFIKAT</b>	<b>BESKRIVELSE</b>
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Elektromedicinsk udstyr – Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Elektromedicinsk udstyr – Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber
CAN/CSA-C22.2 Nr. 60601-1:14	Elektromedicinsk udstyr – Del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber
ISO 10535:2006	Personløftere til flytning af handicappede personer – Krav og prøvningsmetoder

# Elektromagnetisk kompatibilitet

Produktet er afprøvet med hensyn til overensstemmelse med gældende lovmæssige standarder vedrørende evnen til at udelukke EMI (elektromagnetisk forstyrrelse) fra eksterne kilder.

Visse procedurer kan hjælpe med at reducere elektromagnetiske forstyrrelser:

- Benyt kun ledninger og reservedele fra Arjo for at undgå forhøjet udstråling eller forringet modstandsdygtighed, hvilket kan kompromittere hjælpemidlets korrekte funktion.
- Kontrollér, at andre enheder på steder til monitorering af plejemodtager og/eller med livsvigtige funktioner opfylder de accepterede standarder for udstråling.

## ADVARSEL

**Trådløst kommunikationsudstyr som f.eks. trådløse computernetværksenheder, mobiltelefoner, trådløse telefoner og deres basestationer, walkie-talkier osv. kan påvirke dette udstyr og bør holdes mindst 1,5 m væk fra udstyret.**

Tilsigtet miljø: Hjemmepleje samt hospitals- og plejehjemsmiljøer.

Undtagelser: HF kirurgisk udstyr og RF afskærmet rum i et ME-SYSTEM til billeddannelse med magnetisk resonans


## ADVARSEL

**Det bør undgås at anvende dette hjælpemiddel ved siden af eller stablet med andet udstyr, da det kan medføre funktionsfejl. Hvis en sådan anvendelse er nødvendig, skal dette hjælpemiddel og det andet udstyr observeres for at bekræfte, at det fungerer normalt.**

### Vejledning og producenterklæring – elektromagnetisk emission

Emissionstest	Overensstemmelse	Vejledning
RF-emission CISPR 11	Gruppe 1	Dette udstyr bruger kun RF-energi til de interne funktioner. Derfor er RF-strålingen meget lav, og det er usandsynligt, at den vil forårsage forstyrrelser i elektronisk udstyr i nærheden.
RF-emission CISPR 11	Klasse B	Dette udstyr er egnet til anvendelse i alle slags omgivelser, inkl. almindelig beboelse og tilsvarende, der er direkte forbundet med det offentlige strømforsyningsnet til forsyning af beboelsesbygninger.

## Vejledning og producenterklæring – elektromagnetisk immunitet

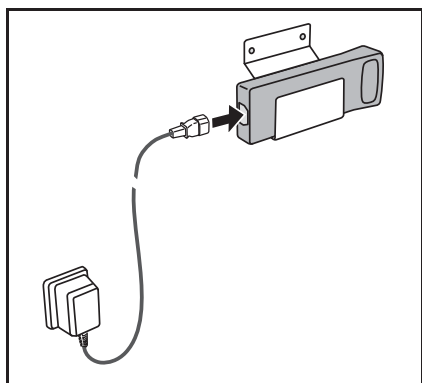
Immunitets-test	IEC 60601-1-2 testniveau	Overensstemmelses-niveau	Elektromagnetisk miljø – vejledning
Elektrostatisk udledning (ESD)  EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV luft  ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV luft  ±8 kV kontakt	Gulvene skal være af træ, beton eller belagt med keramiske fliser. Hvis gulvene er dækket med et syntetisk materiale, bør den relative fugtighed være mindst 30 %.
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af RF-felter  EN 61000-4-6	3V i 0,15 MHz til 80 MHz  6V interne ISM- og amatør-radiobånd mellem 0,15 MHz og 80 MHz  80% AM ved 1 kHz	3V i 0,15 MHz til 80 MHz  6V interne ISM- og amatør-radiobånd mellem 0,15 MHz og 80 MHz  80% AM ved 1 kHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr bør ikke benyttes tættere på nogen del af produktet, inkl. kabler, end 1 meter, hvis senderens udgangseffekt overstiger 1 W. <sup>a</sup> Feltstyrker fra faste RF-sendere, iht. elektromagnetisk opmåling på lokaliteten, skal være lavere end overensstemmelsesniveauet for hvert enkelt frekvensinterval. <sup>b</sup>  Der kan forekomme interferens i nærheden af udstyr, der er mærket med dette symbol:  
Udstrålet RF elektromagnetisk felt  EN 61000-4-3	Hjemmeplejemiljøer 10 V/m  80 MHz til 2,7 GHz 80% AM ved 1 kHz	Hjemmeplejemiljøer 10 V/m  80 MHz til 2,7 GHz 80% AM ved 1 kHz	
Proksimitets-felter fra trådløst RF-kommunikations-udstyr  EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240,5500, 5785 MHz - 9V/m	
Hurtige overspændinger/strømspidser  EN 61000-4-4	±1kV SIP/SOP port  100 kHz repetitionsfrekvens	±1kV SIP/SOP porte  100 kHz repetitionsfrekvens	
Strømfrekvens Magnetisk felt  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz eller 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Netfrekvensmagnetfelter skal være på niveauer, der er karakteristiske for et typisk sted i et typisk virksomheds- eller hospitalsmiljø.

<sup>a</sup> Feltstyrker fra faste sendere, herunder f.eks. basestationer til radiotelefoner (mobiltelefoner/trådløse telefoner), mobile terrestriske sendere, amatør-radiosendere, AM- og FM-radiosendeudstyr samt TV-sendeudstyr, kan ikke forudsiges teoretisk med større præcision. Til vurdering af de elektromagnetiske omgivelser pga. faste RF-sendere bør man overveje en elektromagnetisk opmåling på stedet. Hvis den målte feltstyrke på det sted, hvor produktet skal anvendes, overstiger det relevante RF-overholdelsesniveau nævnt ovenfor, skal produktet holdes under opsyn for at kontrollere, at driften er normal. Hvis driften er unormal, kan yderligere forholdsregler være nødvendige.

<sup>b</sup> I frekvensintervallet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkerne være lavere end 1 V/m.

# Komponenter og tilbehør

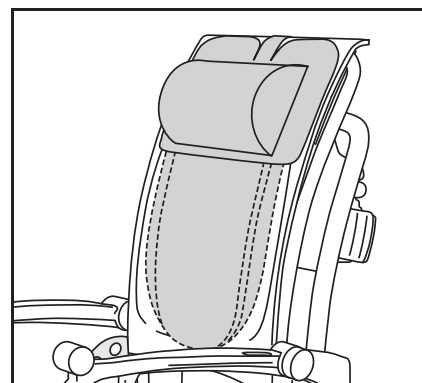
---



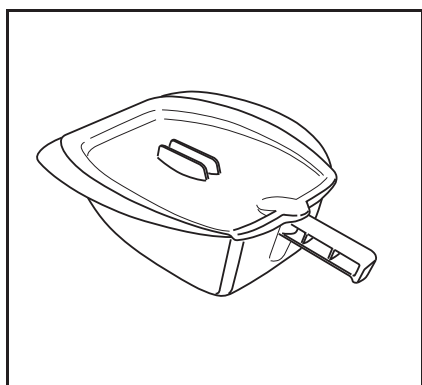
Batteriladeapparat og batteri



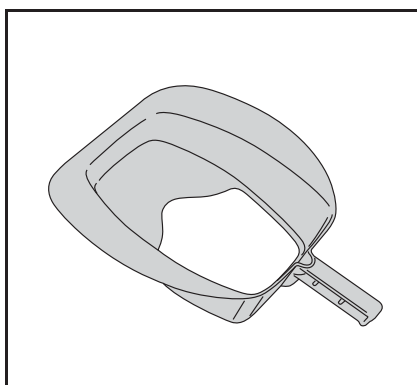
Sikkerhedssele



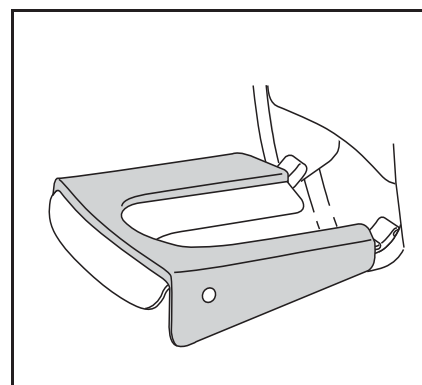
Rygpude og nakkepude



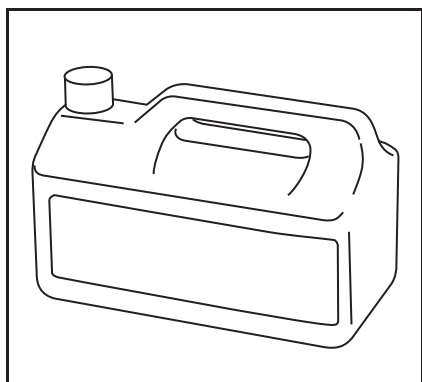
Bækken med låg



Toiletadapter



Sædehynde



Kontakt den lokale Arjo-  
forhandler for at bestille  
desinfektionsmidler.

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

